

## Fürstenthum Serbien.

Milosch Obrenowitsch, der bei dem ersten Aufstande der Serben 1801 grosse Tapferkeit und Entschlossenheit entwickelte, erhielt von seinem Stiefbruder Milan Obrenowitsch das ihm in mehreren Bezirken übertragene Commando, und that sich an der Spitze eines Heerhaufens unter dem Oberbefehle Czerny's, der ihn zum Wojewoden ernannt hatte, in allen Gefechten hervor. Er war es, der nach vielfach erlittenen Niederlagen der Serben 1813 und nachdem allgemeine Entmuthigung sich Aller bemächtigt hatte, am längsten unermüdet thätigen Widerstand leistete und sein Vaterland nicht nur nicht verliess, sondern durch Unterhandlungen eine ehrenvolle Stellung sich und seinen Anhängern zu sichern wusste. Er erlangte eine allgemeine Amnestie und wurde zum Oberknes (eigentlich Knjas, Fürst) dreier Bezirke ernannt. Anfangs wirkte er dahin, die Ruhe im Lande zu erhalten; allein als die Türken die alten Gewaltthaten und Bedrückungen wieder begannen und sogar Milosch nicht mehr sicher war, stellte er sich selbst am Palmsonntage des Jahres 1815 an die Spitze des Aufstandes. Anfangs zwar nicht überall glücklich, gelang es ihm doch endlich, die Türken aus dem Innern des Landes zu vertreiben, so dass sie sich zu Unterhandlungen verstehen mussten, die den Abschluss des Friedens mit seinen günstigen Folgen für Serbien 1816 zur Folge hatten.

Milosch wurde darin von den Türken als Oberhaupt der Serben factisch anerkannt und am 6. November 1817 von den Knesen (Fürsten) und der hohen Geistlichkeit seines Volkes zum erblichen Fürsten Serbiens erwählt.

Seine Hoheit, der jetzt regierende Fürst *Michael III.* Obrenovic hat aus Veranlassung der im Jahre 1865 veranstalteten 50jährigen Erinnerungsfeier der von seinem hochseligen Vater herbeigeführten, für Fürst und Volk so bedeutungsvoll gewordenen Befreiung Serbiens von türkischer Herrschaft Ehrenzeichen gestiftet, welche den noch lebenden Theilnehmern an jenem Kampfe — 29 an der Zahl — verliehen sind, und zwar: goldene Kreuze mit dem gekrönten verschlungenen Namenszuge M. O. III. umgeben von einem von zwei verbundenen Palmzweigen

### Tafel LVI

No. 1. eingeschlossenen Bande, in welchem in serbischen Initialen steht: „Za Wieru Knjaza i Otecestvo“, d. i. „Für Glauben, Fürsten und Vaterland.“

No. 2. Die Kehrseite enthält im Mittelfeld das serbische Wappen, unter welchem ein goldenes Andreas-Kreuz angebracht ist. Das Band, woran die Kreuze getragen werden, ist roth mit weisser und blauer Lisiere.

Unter die Familien der bereits verstorbenen ehemaligen Combattanten sind dagegen silberne Medaillen vertheilt, welche auf der Hauptseite die Bildnisse der Fürsten mit der Umschrift: „Knjaz Milosch Obrenowitsch I., Knjaz Michael Obrenowitsch III.“ zeigen, während auf der

## Principauté de Servie.

Milosch Obrenowitsch qui, au premier soulèvement des Serviens en 1801, montra beaucoup de bravoure et de fermeté, reçut de son demi-frère Milan Obrenowitsch le commandement, qui lui avait été offert dans plusieurs districts, et se signala dans tous les combats à la tête d'une colonne sous le commandement en chef de Czerny qui l'avait nommé palatin. Ce fut lui qui, après plusieurs défaites des Serviens en 1813, et lorsqu'un découragement général s'était emparé de tous, opposa la plus longue résistance active et, bien loin d'abandonner sa patrie, assura, par des négociations, tant à lui-même qu'à ses partisans une position honorable. Il obtint une amnestie générale et fut élu premier Knes (Knjas, le propre sens: prince) de trois districts. D'abord il tâcha de contenir la paix dans le pays; mais les Turcs ayant recommencé les anciennes violences et oppressions, Milosch même n'étant plus sûr, il se mit, le dimanche des rameaux de l'année 1815, à la tête de l'insurrection. Il ne fut d'abord pas heureux partout, mais enfin il réussit à chasser les Turcs de l'intérieur du pays, en sorte qu'ils durent songer à des négociations, dont le résultat fut la conclusion de la paix de 1816, qui eut pour la Servie des suites favorables.

Milosch y fut réellement reconnu par les Turcs comme chef des Serviens et élu le 6 Novembre 1817 par les Knes (princes) et le haut clergé comme prince héréditaire de Servie.

Son Altesse le prince actuellement régnant *Michel III.* Obrenovic, dont feu le père avait délivré la Servie de la domination turque, délivrance devenue si importante pour le prince et le peuple, ainstitué, à l'occasion du jubilé de 50 ans de la libération, célébré en 1865, des décorations, qui furent accordées aux participants du combat et dont 29 vivent encore, savoir: des croix d'or avec le chiffre: M. O. III, couronné et entrelacé, garnies d'un ruban entouré de deux branches de palmier réunies dans lesquelles se trouve en initiales serviennes la devise: „Za Wieru-Knjaza i Otecestvo“ c'est à dire: „Pour foi, Prince et patrie.“

Le revers contient dans le champ du milieu les armoiries serviennes sous lesquelles se trouve une croix de St. André en or. Le cordon auquel les croix sont portées est rouge à lisière blanche et bleue.

Quant aux familles des combattants décédés, on leur a distribué des médailles d'argent, qui portent sur le côté de l'effigie les portraits des princes avec l'inscription: „Knjaz Milosch Obrenowitsch I., Knjaz Michel Obrenowitsch III.“ pendant que sur le revers se trouve la déesse de

Kehrseite: die Siegesgöttin mit dem Helm auf einer Stange neben einem mit dem Bildniss des heiligen Georg verzierten Altar und vor einem Löwen die Palme haltend, steht, umgeben von der Devise: „U slavu ustanca Knjaza Miloscha 1815“ (zur Verherrlichung des Aufstandes durch Fürsten Milosch 1815). Blagodarna Srbija (das dankbare Serbien 1865.)

Die Stiftungs-Urkunde dieser Ehren- und Erinnerungszeichen ist um deshalb nicht zu erlangen gewesen, weil der übrige Inhalt dieses Documents sich nicht zur Veröffentlichung eignet.

Ann. Die Mittheilung der Insignien verdankt der Verfasser der Gefälligkeit des Verwesers des Königlich preussischen General-Consulats Herrn Dr. Laubereau zu Belgrad.

la victoire avec le casque sur une lance à côté d'un autel décoré de l'image de St. George, tenant le palmier devant un lion et environnée de la devise: „U slavu ustanca Knjaza Miloscha 1815“ (à la glorification du soulèvement par le prince Milosch 1815). Blagodarna Srbija (la Serbie reconnaissante, 1865).

L'acte d'institution de ces décorations d'honneur et marques commémoratives n'a pu être obtenu, parce que le reste du contenu de ce document n'est pas propre à la publication.

Rem. L'auteur doit la communication des insignes à la complaisance de Mr. le docteur Laubereau, administrateur du consulat-général prussien à Belgrad.

## Königreich Siam.

Seine Majestät der König von Preussen *Wilhelm I.* haben aus Veranlassung der mit Siam und Japan im Jahre 1861 angebahnten Handelsverbindungen den Herrschern beider Länder je ein Exemplar des Hauptwerkes, prachtvoll in rothem Maroquin eingebunden und mit Gold verziert, unter den Geschenken überreichen lassen.

Es ist zu vermuthen, dass die Einsicht der Zusammenstellung so vieler, von 53 Regenten und Regierungen verliehenen Orden und Ehrenzeichen den Grund abgegeben hat, auch in Siam derartige Auszeichnungen einzuführen, mindestens ist weder bekannt noch erwiesen, dass vor dieser Zeit daselbst Orden existirt haben.

Durch die Güte des Königlich preussischen Consuls Herrn Paul Lessler zu Bangkok sind dem Verfasser unterm 30. April 1866 hierüber zuverlässige Nachrichten zugekommen.

Derselbe hat das fragliche Ordenswerk gelegentlich einer Audienz bei Seiner Majestät, dem jetzt einzig und allein regierenden Ersten Könige von Siam, *Somdet Phra Paramendo Maha-Mongkut*, gesehen und gehört, dass Seine Majestät sich besonders beifällig darüber auszusprechen geruhten.

Nach den Mittheilungen des Herrn Lessler haben Seine Majestät der Erste König von Siam gestiftet:

### 1. Den siamesischen weissen Elephanten-Orden.

Derselbe besteht in einem zwölfstrahligen Goldsterne, worauf ein kleinerer Stern von gleicher Form in rother Emaille befindlich ist, auf welchem ein rundes Feld angebracht worden, das auf dunkelblauem Grunde den weiss-emaillirten Elephanten zeigt, der von der siamesischen

## Royaume de Siam.

Sa Majesté le roi de Prusse *Guillaume Ier* a fait présenter, à l'occasion des relations de commerce commencées avec Siam et le Japon en 1861, aux souverains des deux pays parmi les présents à chacun un exemplaire de l'ouvrage principal, magnifiquement relié en maroquin rouge et décoré en or.

Il est à présumer que la connaissance du rassemblement de tant d'ordres et décorations accordés par 53 souverains et régences ait donné lieu d'introduire à Siam de telles distinctions, du moins il n'est ni connu ni prouvé qu'il y ait existé des ordres avant ce temps.

Par la bonté du consul prussien, Monsieur Paul Lessler à Bangkok, l'auteur en a reçu en date du 30 Avril 1866 des avis certains.

Le dit Mr. Lessler, ayant vu l'ouvrage mentionné à l'occasion d'une audience près de Sa Majesté le premier et seul roi régnant de Siam *Somdet Phra Paramendo Maha-Mongkut* a entendu, que Sa Majesté a daigné en parler d'une manière très-approbative.

D'après les communications de Mr. Lessler Sa Majesté le premier roi de Siam a institué:

### 1. L'ordre de l'éléphant blanc siamois.

Il consiste en une étoile d'or de douze rayons, où se trouve une étoile plus petite de pareille forme en émail rouge, sur lequel est appliqué un champ rond, qui montre sur un fond bleu foncé l'éléphant émaillé en blanc, au-dessus duquel s'élève la couronne siamoise en or, de-